

Requirements for releasing fish into NSW waterways

NSW 수로 어류 방생시 준수사항

Why do people release fish into NSW waterways?

Fish are released into waterways for a variety of reasons by individuals, community groups and government. Releasing fish can provide many economic, social & cultural benefits for the community. Recreational fishers carry out fish releases to help boost existing stocks for recreational fishers to enjoy. The Buddhist community releases fish in the belief that a good action such as giving freedom to or saving the life of a fish, will lengthen the life of the person performing the release, or provide good health to that person. Conservation groups release fish to maintain natural populations and for the preservation of endangered species. Some fish species that are released into our waterways for recreational and conservation purposes are shown in this brochure.



왜 사람들이 NSW 수로에 물고기를 방생하는걸까요 ?

개인, 지역 사회, 정부에서 수로에 물고기를 방생하는 이유는 다양합니다. 물고기를 방생할시 지역 사회에 주는 경제적, 사회적, 문화적 혜택이 많습니다. 취미 낚시를 하는 사람들은 취미 낚시를 즐기려는 목적으로 기존 어류 숫자를 늘리는데 도움을 주고자 물고기를 방생합니다. 불교 신자들은 물고기에게 자유를 주거나 목숨을 구해주는 선행을 하게되면 방생을 행하는 사람의 수명이 늘거나 건강을 누린다고 믿기때문에 물고기를 방생합니다. 환경보존단체들은 자연 개체수 유지 및 멸종위기에 처한 생물 보존 목적으로 방생합니다. 본 안내지에는 취미 낚시 및 보존 목적으로 우리 수로에 방생되는 일부 어종이 나와 있습니다.



Who is responsible for fish releases?

NSW Department of Primary Industries is responsible for the conservation and management of fish and marine vegetation of NSW, including the management of fish releases, pest species and fish diseases.

물고기 방생 책임 기관은 어디인가요?

물고기 방생, 유해 생물 및 어류 질병을 위시한 NSW 어류 및 해양 식물 보존 및 관리 책임은 NSW 일차산업부가 맡고 있습니다.

Can I release fish in public waters of NSW?

Not without a permit from NSW Department of Primary Industries. This includes releasing fish within public impoundments, natural waterways, rivers, billabongs, lakes, wetlands, streams and public dams. The capture and immediate release of fish whilst recreationally fishing does not require a fish release permit. Penalties of up to \$11,000 for a corporation and \$5,500 for individuals apply for releasing fish in NSW public waters without a NSW Department of Primary Industries permit.

NSW 공공 수로에 물고기를 방생할 수 있나요 ?

NSW 일차산업부의 허가서 없이는 안됩니다. 여기엔 공공 인공호, 자연 수로, 강, 샛강, 호수, 습지, 개울 및 공공 댐 내에서 방생하는 경우가 포함됩니다. 취미 낚시를 하다가 물고기를 잡아서 즉시 방생하는 경우엔 물고기 방생 허가서가 필요없습니다. NSW 일차산업부에서 발급한 허가서없이 NSW 공공 수로에 물고기를 방생할시 단체는 최고 \$11,000, 개인은 \$5,500의 벌금을 부과받습니다.

How do I apply for a permit to release fish?

Simply complete an application form on our website www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational or phone (02) 4916 1232 for the application form.

물고기 방생 허가서는 어떻게 신청하나요?

일차산업부 웹페이지 www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational 로 가서 신청서를 작성하시거나 (02) 4916 1232 로 전화하셔서 신청서를 요청하시면 됩니다.

How much does a permit cost?

A permit to release fish is issued free of charge by NSW Department of Primary Industries once an application to release fish is received, assessed and approved.

허가서 발급 비용은 얼마인가요?

물고기 방생 신청이 접수되고 평가 및 승인을 받게 되면 NSW 일차산업부에서 무료로 방생 허가서를 발급해드립니다.

What does the assessment involve?

NSW Department of Primary Industries will check to see that fish to be released are suitable for the waterway and that fish will be supplied by an accredited fish supplier.

평가 내역은 무엇인가요?

NSW 일차산업부에서는 방생대상 물고기가 수로에 적합한지 그리고 이 물고기를 승인된 물고기 공급업자가 공급하는지 여부를 확인합니다.

How long does it take to issue a permit?

Allow at least six weeks for the processing of your application to release fish. A permit to release fish will be issued if the application is approved.

허가서 발급시간은 얼마나 걸리나요?

물고기 방생 신청서 처리 기간은 최소 6 주를 잡아야 합니다. 신청승인이 나면 방생 허가서가 발급됩니다.

What must I do when I receive my permit?

You must comply with the conditions in the permit to release fish. Any breach of the permit conditions is an offence and heavy penalties may apply.

허가서를 받으려면 어떻게 해야죠?

물고기 방생 허가서에 나온 조건을 이행하여야 합니다. 허가 조건을 어기는 것은 범법 행위며 엄벌에 처해질 수 있습니다.

Where do I buy fish to release?

From fish hatcheries accredited under the Hatchery Quality Assurance Scheme (HQAS). The HQAS ensures that all fish supplied for public release are healthy and of the highest quality and standard. For a list of HQAS accredited hatcheries phone (02) 4916 1232 or visit the website: www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational.

방생용 물고기는 어디서 사죠?

부화장 품질 확인 제도(HQAS)에 의거해 승인을 받은 부화장에서입니다. HQAS 는 공공 방생 목적으로 공급되는 모든 물고기가 반드시 건강하고 최상급 품질인지를 확인합니다. HQAS 승인을 받은 부화장 목록은 (02) 4916 1232 로 전화하시거나 www.dpi.nsw.gov.au/fisheries/recreational 를 방문하셔서 확인하시면 됩니다.

What happens if I release unsuitable fish?

Releasing fish that are not suitable for the particular waterway may result in the fish dying from starvation, disease or from a lack of suitable habitat. Otherwise the fish may become pests, could spread diseases or parasites or could have other impacts on native fish and aquatic life.

부적합 물고기를 방생하면 어떻게 되나요?

특정 수로에 적합하지 않은 물고기를 방생하면 물고기가 굶거나 질병에 걸리거나 적합한 서식지 부족으로 죽을 수 있습니다. 그럴지않으면 이 물고기는 유해종이 되어서 질병이나 기생충을 퍼트리고 토종 물고기와 해양 생물에게 악영향을 끼칠 수도 있습니다.

© State of New South Wales through the Department of Trade and Investment, Regional Infrastructure and Services, 2013. You may copy, distribute and otherwise freely deal with this publication for any purpose, provided that you attribute the NSW Department of Primary Industries as the owner.

Disclaimer: The information contained in this publication is based on knowledge and understanding at the time of writing (June 2013). However, because of advances in knowledge, users are reminded of the need to ensure that information upon which they rely is up to date and to check currency of the information with the appropriate officer of the Department of Primary Industries or the user's independent adviser.

Published by the Department of Primary Industries. Reference Number 13/81

© 통상 투자, 지역 기반시설 및 서비스부를 통해 New South Wales 주에서 2013 현재 저작권 소유. 귀하는 본 출판물이 NSW 일차산업부의 소유임을 명시하는한 어떤 목적으로든 본 출판물을 전제, 배포하거나 그밖에 어떤 식으로든 자유롭게 사용할 수 있습니다.

법적책임면제조항:본 인쇄물에 담긴 정보는 집필 당시(2013년 6월)의 지식과 이해를 바탕으로 한 것입니다. 그러나 지식은 계속 발전하기 때문에 이 정보를 사용하시는 분은 본인이 의존하시는 정보가 최신 정보인지 확인하시고 이 정보가 현행 정보인지 여부를 일차산업부 담당 관계자나 사용자 본인의 자문인에게 확인하실 것을 당부드립니다.

일차 산업부 발행. 참조 번호 13/81